

KISHOR RAJ GYAWALI

2 Avebury Square

Reading, Berkshire

RG1 5JH, United Kingdom

Phone Number: (+44)07939719776

E-mail: kishor_gyawali@hotmail.com

Taxation Status: Self Employed

Unique Taxpayer Reference: 2596275019

Skype: Kishor36

LinkedIn: Kishor Raj

I am a native Nepali translator. Currently, I have been living in the United Kingdom more than 2 decades. Since my birth I grew up in Nepal before I came to live in United Kingdom. I have a strong background in Nepali culture and excellent knowledge of both languages (English and Nepali). I keep my language skills up to date by regular return visits to Nepal and use of Nepali media (TV/Newspapers etc.). I always continue to develop my language skills. I have an excellent knowledge of a broad range of general subjects including legal, medical, social work, mental health, and insurance. My experience has given me confidence and motivation. As a professional, I always maintain the confidentiality, quality and deadline of tasks. I take pride of my work and never take granted big or small task. I am interested in successful and ambitious companies that offer great opportunities for career development and progression.

LANGUAGE: Nepali (mother tongue) and English (Excellent)

Skills: Translation, Proofread, Transcription, Subtitle, and Interpreting

Strengths: Good communicator (written and verbal), An attentive and good listener, Confidentiality, Cultural awareness and sensitivity, Quality maintenance, and Time management

Additional Strengths:

- Render all messages accurately and completely, without adding, omitting or substituting
- Act professionally with regards to appearance, conduct, and punctuality
- Excellent grasping power and effective at multi-tasking
- Excellent typing and note taking skills

Experience:

I am working as a freelance for a various translation agency providing a translation service to their clients where needed. Which involve converting documents from one language into another and ensuring that the finalise converted documents relay the intended message as clearly as possible. I am a passionate translator with more than 10 years of experience in English <> Nepali translation. Until now, I have successfully completed over 500 projects. Since I started to work as a professional translator from 2014 until now, I have translated more than one million words in legal, health, finance, media, and general sector setting.

Other language translation experience: Hindi

Membership:

	Membership Status	Number
Charter Institute of Linguists	Full	44332
Institute of Translation and Interpreting	Full	15184
American Translators Association	Associate	2810
International Association of Professional Translators and Interpreters	Full	2559
Proz.com	Full	2157697
Translators Cafe	Full	279748

Training:

Course	Awarding Body	Date Completed
Community Interpreting Level 3	Bournemouth and Poole College	03/04/2014
Community Language Assistant	Reading Borough Council	02/04/2014
Translation as a Career	The Open University	12/06/2020
Reading and Note Taking	The Open University	13/06/2020
Working with Translation	Cardiff University	21/08/2018
English for Healthcare	King's College	31/08/2020
Introduction to Legal English	Trans Legal	08/07/2020
European Computer Driving License	Robust IT	17/10/2013
Diploma in Customer Service	ALISON	14/11/2013

Academic Qualifications:

Level	Date	University/ School
B. Sc	1996	University of Chittagong, Bangladesh

CAT Tool Skills: MemoQ, Memsource, Smart CAT, Mate CAT, XTM, and Trados